

Указания за попълване

АН

Указания за попълване на Федералната агенция по заетостта (Bundesagentur für Arbeit - BA) към формулярите на заявления за обезщетение за безработица II

Указанията за попълване са част от молбата за получаване на помощи за осигуряване на издръжката на живот съгласно Втора Книга от Германския социален кодекс (SGB II). В Указанията към Книга II от Германския социален кодекс (SGB II) ще намерите повече информация.

Указанията за попълване и електронните помощници за попълване са достъпни в интернет на адрес www.arbeitsagentur.de също на арабски, български, английски, френски, гръцки, италиански, хърватски, персийски, полски, португалски, румънски, руски, сръбски, испански и турски език.

Моля, имайте предвид, че чуждоезиковите указания за попълване/помощи нямат юридически обвързващ характер.

Вашата молба по принцип се отразява към първо число на месеца (чл. 37 ал. 2 изречение 2 SGB II). Затова трябва да предоставите данни – особено за получаването на доходи – за целия месец, в който подавате молбата.

Моля, принципно не предавайте оригинални документи, а копия.

Молбата за обезщетение съгласно Втора Книга от Германския социален кодекс SGB II се състои от основната молба (Hauptantrag) и различни приложения, които трябва да се попълнят допълнително в зависимост от Вашите условия на живот. Необходимо е на всяко приложение отново да попълните Вашите лични данни, за да може то да бъде отнесено еднозначно.

Бюрото по труда се нуждае от Вашите данни, за да може установи Вашето право на помощи за базово обезпечение и да Ви изплати съответните помощи.

На защитата на лични данни се оказва голямо значение, поради това обработката на личните данни става въз основа на законовите разпоредби, особено на Регламента за защита на личните данни (DSGVO) на Европейския съюз и на Германския социален кодекс.

Други законови указания за защита на личните данни може да получите от съответното бюро по труда, както и в интернет на www.arbeitsagentur.de/datenerhebung.

Получателите (м/ж) на обезщетение за безработица II (Arbeitslosengeld II) не са задължени да внасят осигуровки за държавно пенсионно осигуряване. Затова и не се внасят вноски за пенсионно осигуряване. Пенсионноосигурителният институт обаче се уведомява за продължителността на периода, в който се получава обезщетение за безработица. Институтът след това проверява, дали е на лице зачетено време за пенсионни права. За да се уведоми пенсионноосигурителния институт, моля, посочете Вашия пенсионноосигурителен номер. Ще намерите този номер на Вашата социално-осигурителна книжка.

По желание могат да се посочат телефонен номер и адрес на електронна поща. Чрез посочването им е възможно евентуални въпроси да се изяснят по телефона или по имейл и така молбата Ви да се обработи по-бързо. При посочване на телефонен номер и имейл адрес, давате съгласието си за вътрешното им използване.

Кода BIC и номера IBAN по принцип ще намерите на извлечението от Вашата банковата сметка. Също и в онлайн банкирането, например под „Моите данни“ или на „Детайли на сметката“, в зависимост от това как се нарича тази зона във Вашата банка или спестовна каса, можете да намерите кода BIC и номера IBAN. Освен това тези данни се намират и на клиентските, респ. на дебитните карти на повечето банки и спестовни каси.

Данните на BIC са необходими само, когато посочите сметка извън ЕИО и във връзка със заявления за освобождаване.

При едновременно получаване на обезщетение за безработица (Arbeitslosengeld) и обезщетение за безработица II (Arbeitslosengeld II) няма техническа възможност те да се получават на две различни банкови сметки.

Моля, обърнете внимание, че при превод по набирателна сметка на кредитна карта, посочването на номера на кредитната карта в полето Предназначение, технически не е възможно и може да доведе до връщане на плащания. Поради това е силно препоръчително да използвате разплащателна сметка за плащанията за обезщетения.

По Закона за платежните услуги и платежните системи (Zahlungskontengesetz) всеки потребител (м/ж), който редовно пребивава в Европейския съюз, има право на така наречената базова разплащателна сметка. Моля, информирайте се в банка или спестовна каса. Можете да получите помощите чрез „Платежно нареждане за прихващане“ (Zahlungsanweisung zur Verrechnung) (Пощенски запис). Това означава, че можете да изтеглите помощите в брой на всеки разплащателен терминал на

Wichtige Hinweise
Важни указания

Datenschutz
Защита на личните данни

1 Rentenversicherungsnummer
Пенсионноосигурителен номер

**2 Telefonnummer/
E-Mail-Adresse**
Телефонен номер / Имейл-адрес

3 BIC/IBAN

Was ist, wenn ich kein Konto habe?

Какво се случва, ако нямам банкова сметка?

Германските пощи или на Германската Пощенска банка. Така обаче възникват общи разходи в размер на 2,85 EUR, които се удържат директно от полагащите Ви се помощи. Освен това при изплащането в брой се начисляват допълнителни такси, чиито размер се определя спрямо изплатената сума.

С получаването на приемното уведомление по чл. 26 от Закона за изселените лица и бежанците (Bundesvertriebenengesetz), Вие и членовете на Вашето семейство можете да кандидатствате за помощи по Социалния кодекс (SGB II). Това важи дори и ако все още нямате немско гражданство.

Ако вече сте немски гражданин (м/ж), качеството на изселник вече не е от значение.

Лица с права по Закона за предоставяне на помощи на търсещите убежище не могат да получават помощи по SGB II.

Ако доказвате Вашия настоящ законов статус на пребиваване чрез разрешение за временно пребиваване, разрешение за временно пребиваване, отсрочка на изселване, тези документи могат да се съхраняват/запамятят като копие в документацията на бюрото по труда. Ако използвате като доказателство решението на Федералната служба за миграцията и бежанците, трябва само да го покажете, от него не се взема копие за документацията.

Трудоспособни са лицата:

- които при нормалните условия на общия работен пазар могат да упражняват трудова дейност поне по три часа на ден и
- не са възпрепятствани да работят минимум за шест месеца поради болест или инвалидност.

Право на получаване на помощи по SGB II е налице само, когато поне едно лице от Вашата потребителска общност (Bedarfsgemeinschaft) е трудоспособно.

Като представител (м/ж) на потребителската общност, доколкото имате информация, трябва да дадете данни за трудоспособността на представляваните членове на Вашата потребителска общност. Не трябва да се посочват конкретни данни за заболявания или инвалидност.

Трудоспособни са и лицата, които временно не могат да упражняват трудова дейност, напр. поради отглеждането на дете под три години, полагане на грижи за нуждаещи се роднини или поради посещаване на училище.

Ако посещавате професионално училище, следвате във висше учебно заведение или правите професионално обучение, при определени обстоятелства имате право на обезщетения по Федералния закон за помощите за обучение (BAföG), на помощи за професионално обучение (BAB) по чл. 51, 57, 58 Трета Книга от Социалния кодекс (SGB III) или на образователни помощи (ABG) по чл. 122 SGB III.

Задължени сте да получавате първо BaföG/BAB/ABG, ако имате право на тях. Вашето Бюро по труда евентуално ще изиска от Вас да подадете молба за BaföG/BAB/ABG, ако не сте подали такава и Вашето обучение подлежи на подпомагане.

По принцип обучаващи се, които по Федералния закон за помощите за обучение (BAföG) имат право на подпомагане за тяхното обучение, са изключени от получаването на обезщетение за безработица II. Ако обаче са налице условията за така наречен случай на затруднение, имате право да получавате надбавки съгласно Член 27, параграф 3, изречение 2, SGB II.

Изключени са също например обучаващи се, които имат право на подпомагане за своето образование в рамките на помощите за професионално обучение (BAB) или на образователните помощи (ABG), ако са настанени в общежитие или интернат или при обучаващото предприятие с пълно поемане на разходите за храна. Това важи и ако обучаващите се с увреждания, са настанени за периода на професионалното обучение или професионалната подготовка на друго място с възстановяване на разходите за настаняване и храна.

Ако обаче са налице условията, тези обучаващи се имат право на помощи за покриване на допълнителните им нужди, респ. в определени случаи на подпомагане под формата на заем.

Вие сте задължени да докажете, че за периода на Вашето професионално обучение сте настанени в интернат, общежитие или при обучаващото предприятие (например чрез представяне на удостоверение от обучаващото предприятие). Представянето на договор от общежитие или интернат по принцип не е необходимо. В представено копие могат да се заличат несъществените за целта места.

При завършване на училищно, респ. професионално обучение е важна датата на дипломата за завършено образование. Ако вече сте в процес на училищно, респ. професионално обучение, трябва да посочите.

4 Spätaussiedler/in
Изселник от немски
произход (м/ж)

**5 Berechtigte nach dem
Asylbewerberleistungsgesetz**
Лица с права по Закона за
предоставяне на помощи
на търсещите убежище

**6 „Tätigkeit von mindestens drei
Stunden“/Erwerbsfähigkeit
"Дейност от минимум три
часа"/ Трудоспособност**

Was gilt bei Kindeserziehung, Pflege
Angehöriger oder Schulbesuch?
Какво важи при отглеждане на дете,
полагане на грижи за нуждаещи
се роднини или посещаване на
училище?

**7 Schule/Studium/
Ausbildung**
Училище/Висше обучение/
Професионално обучение

Wann ist die Schul- bzw.
Berufsausbildung beendet?
Кога е приключено училищното,
респ. професионалното обучение?

Необходимо е да се посочи вида на учреждението (дори за изправителен дом или затвор). При престой в болница (също и в учреждение за превантивни или рехабилитационни грижи) е необходимо да се посочва предполагаемата продължителност.

Една потребителска общност (Bedarfsgemeinschaft) се състои от трудоспособното лице (м/ж), имащо право на получаване на помощи, както и по принцип от:

- съпругата/съпруга, която/който не живее постоянно отделно
- регистрираните постоянна партньорка/партньор от същия пол, която не живее постоянно отделно, или
- лице, което живее заедно с трудоспособния бенефициент в една „общност, носеща отговорност и гаранция“ (съвместно съжителство).

Към потребителската общност спадат живеещите в домакинството неженени работоспособни деца под 25 годишна възраст, ако не могат да покриват житейските си разноски самостоятелно от собствени доходи (напр. обезщетение за деца и издръжки) или от имущество. Към потребителската общност спадат и работоспособните деца под 18 годишна възраст.

От друга страна, родителите или един родител, живеещ(и) в домакинството на трудоспособно дете без сключен брак, което е поне на 15 години, но не е навършило 25 години, спадат към потребителската общност, ако детето кандидатства за помощи по Социалния кодекс (SGB II).

Ако съществува общност, носеща отговорност и гаранция, в рамките на проверката на необходимостта от помощ, се вземат под внимание също доходите и имуществото на партньорката, респ. на партньора.

Общност, носеща отговорност и гаранция, съществува, когато партньорката, респ. партньорът живее в едно домакинство с трудоспособното лице, имащо право на помощи, така че по разумна преценка може да се приеме взаимното желание за поемане на отговорност един за друг и за оказване на взаимопомощ. В такава общност, носеща отговорност и гаранция, могат да живеят както еднополови, така и разнополови партньорки и партньори.

Приема се, че съществува партньорство, когато връзката има изключителен характер, който не допуска паралелно съществуване на друго сравнимо съжителство.

Освен това за трудоспособното, нуждаещо се от помощ лице и партньорката респ. партньора трябва да съществува принципна законово допустима възможност за сключване на брак.

Предполага се, че има взаимно желание за поемане на отговорност един за друг и за оказване на взаимопомощ, когато партньорките и партньорите:

- живеят заедно по-дълго от една година,
- живеят заедно с общо дете,
- заедно се грижат за деца и родственици в домакинството или
- имат право да разполагат с доходите или имуществото на другата респ. на другия.

Освен тези презумпции и други външни факти могат да обосноват наличието на общност, носеща отговорност и гаранция. Това може да е напр. даден брачен обет, съжителството в собствено жилище или действителното полагане на грижи за партньорка респ. партньор в общото домакинство. За целта може да е необходимо събиране на други данни.

Вие можете да опровергавате предположението. Твърдението, че не е изпълнено фактическото положение за предположението, обаче не е достатъчно, необходимо е да разясните и докажете, че горепосочените критерии не са изпълнени, респ. че предположението е недействително поради други обстоятелства.

Моля, посочете най-вече продължителността на съвместното съжителство и представете съответни документи като доказателство (напр. адресна регистрация от службата за регистриране, договор за наем или застрахователни полици). При въпроси, моля, обърнете се към Вашето Бюро по труда.

По принцип, кандидатът за помощи представлява потребителската общност.

Необходимо е да се подаде само една молба за цялата потребителска общност. Като пълномощник (м/ж), трябва да включите представляваните лица при попълването на молбата. Съгласувайте с тях съществените данни, както и данните, отнасящи се до представляваните лица. Членовете на потребителската общност също могат да бъдат представлявани само частично, т.е. трябва сами да попълнят и подпишат напр. Приложение EK и Приложение VM.

Членове на потребителската общност могат и самостоятелно да подадат молба, ако не са съгласни да бъдат представлявани от декларатора (м/ж). Чрез подаване на собствена молба членовете на потребителската общност отменят пълномощието за представляване и защитават сами своите интереси (чл. 36 Първа книга от Социалния кодекс важи съответно). Въпреки това те остават част от потребителската общност. Възможно е обаче и да се изискват помощи само за отделното лице. В този случай останалата част от пълномощието е валидна.

8 Stationäre Einrichtung
Стационарно учреждение

9 Bedarfsgemeinschaft
Потребителската общност

10 Verantwortungs- und
Einstehensgemeinschaft
Общност, носеща
отговорност и гаранция

Kann ich die Vermutung über das
Vorliegen einer Verantwortungs-
und Einstehensgemeinschaft
widerlegen?

Möge li da опровергая предполо-
жението за общност, носеща
отговорност и гаранция?

11 Vertretung der
Bedarfsgemeinschaft
Представяване на
потребителската общност

Was ist, wenn Mitglieder der
Bedarfsgemeinschaft die
Vertretung nicht möchten?
Какво се случва, ако членове на
потребителската общност не желаят
да бъдат представлявани?

Лица, които живеят с Вас в едно домакинство, но не са членове на Вашата потребителска общност (Bedarfsgemeinschaft), спадат към общността с едно домакинство (Haushaltsgemeinschaft), напр.:

- роднини и роднини по брак (напр. родители, прародители, братя, сестри, чичо, леля);
- приемни деца и приемни родители.

Приложение HG трябва да се попълни поотделно за **всеки** член на потребителската общност, който живее в едно домакинство с роднини или родственици.

Пример:

Една съпругеска двойка живее в едно домакинство заедно с двете си деца и бащата на съпругата. Приложението HG трябва да се попълни както за съпругата, така и за съпруга, защото съпругата е роднина със своя баща, а съпругът е родственик на бащата на жена си. Освен това Приложението HG трябва да се попълни за двете деца, защото те са роднини с дядо си.

Обикновената форма на съжителство в едно жилище не представлява нито потребителска общност, нито общност. Това означава, че в молбата за обезщетение за безработица II не трябва да предоставяте данни за личните взаимоотношения с евентуални съквартиранти (м/ж). В такива случаи е достатъчно в Приложение KDU в точка 2.1 да посочите, каква част от наема плаща(т) другото лице/другите лица в съжителството и в Приложение EK в точка 2 да впишете като доход сумите, платени от поднаемателите.

При една обикновена форма на съжителство с няколко трудоспособни пълнолетни лица могат да възникнат точно толкова потребителски общности, колкото е броят на съквартирантите.

Други лица са тези, които живеят заедно с Вас в общност с едно домакинство респ. в потребителска общност. Самите Вие не спадате към тях.

Можете да докажете бременност напр. чрез медицинско свидетелство или чрез представяне на книжката за диспансерно наблюдение на бременна и родилка. Копие от този документ не се съхранява. При издаване на медицинското свидетелство могат да възникнат такси. Бюрото по труда не поема тези разходи. Повишените потребности при бременност се признават от 13-та седмица на бременността.

Ако по здравословни причини се нуждаете от скъпи храни, е необходимо удостоверение от лекуващия Ви лекар (м/ж). За целта можете да използвате медицинското свидетелство, което се намира на гърба на Приложение МЕВ или да представите медицинско удостоверение, на което са посочени заболяването и предписаните храни. Таксите за издаването на медицинското удостоверение могат да се възстановят в адекватен размер (актуално 5,36 EUR) след подаване на молба.

Ако се колебаете, дали да посочите заболяването си пред длъжностното лице (м/ж), можете да предадете документите в затворен плик. Пликът се предава на Медицинската служба на Бюрото по труда, която дава становище за повишените потребности без да назовава конкретното заболяване.

Предоставените Ви във връзка с Вашето увреждане помощи за участие в трудовия живот, помощи за трудоустроени или други помощи за получаване на подходящо работно място, които са условие за одобряване на повишените потребности, могат да се докажат чрез представяне на съответното решение за трудоустройство. Копие от този документ не се съхранява.

Степен на трудоустройство G или aG може да се докаже чрез представяне на паспорта за лица с тежки увреждания (Schwerbehindertenausweis). Копие от този документ не се съхранява.

Потребности, обусловени от специфични условия на живот за по-дълъг период, които не могат да се избегнат, могат да се поемат, ако се подаде молба. Такива напр. са

- непрекъснато необходими хигиенни средства при определени заболявания (напр. ХИВ, невродермит),
- разходи за осъществяване на правото на контакт при постоянно отделно живеещи родители.

Тези допълнителни потребности могат да се признаят, ако не можете да покриете разходите от лични средства.

Еднократни разходи, които могат да се изплатят с редовните помощи или могат да се покрият чрез безлихвен заем (напр. очила, зъбни протези), не представляват специални потребности.

Моля, посочете дохода на всеки един член на потребителската общност. са всички приходи в пари и в определени случаи също с парична стойност.

Към това спадат в частност:

- Доходи от дейност на трудов договор или като самостоятелно заето лице, от отдаване под наем или под аренда, селското и горското стопанство,

12 Haushaltsgemeinschaft
Общност с едно домакинство

Wann und für wen ist die Anlage HG auszufüllen?

Wann und für wen ist die Anlage HG auszufüllen?

Ist eine Wohngemeinschaft auch eine Haushaltsgemeinschaft?

При съжителство със съквартиранти има ли общност с едно домакинство?

13 Weitere Person/en
Друго лице/други лица

14 Mehrbedarf für Schwangere
Допълнителни потребности при бременност

15 Kostenaufwändige Ernährung
Скъпи храни

16 Mehrbedarfe bei Behinderung
Допълнителни потребности при хора с увреждания

17 Merkzeichen G oder aG
Степен на трудоустройство G или aG

18 Unabweisbarer, laufender, nicht nur einmaliger besonderer Bedarf
Неотложни, постоянни, нееднократни специални потребности

19 Einkommen
Доходи

- обезщетения за деца (Kindergeld), компенсации на доходите като обезщетения за безработица (Arbeitslosengeld), обезщетения при неплатежоспособност (Insolvenzgeld), временни обезщетения (Übergangsgeld), обезщетения за болест (Krankengeld), помощи за професионално обучение (Berufsausbildungsbeihilfe),
- пенсии от законово установеното социално осигуряване (напр. пенсия за старост или пенсии за миньори (Knappschaftsausgleichsleistungen), пенсии за трудови злополуки, респ. наранявания), чуждестранни пенсии, професионални пенсии или пенсии за държавни служители,
- издръжки, авансови плащания на издръжка съгласно Закона за отпускането на авансови плащания за издръжка (Unterhaltsvorschussgesetz),
- лихви, инвестиционни приходи,
- обезщетение за жилищно настаняване (Wohngeld), социална помощ (Sozialhilfe) съгласно книга дванадесета от германския социален кодекс и
- други редовни или еднократни приходи (напр. помощ за отглеждане на дете (Elterngeld), помощи за полагане на грижи за възпитателни мерки (Pflegegeld für erzieherischen Einsatz) съгласно Осма Книга от Социалния кодекс.

Моля, посочете и доходи от допълнителна трудова дейност, която не подлежи на социално осигуряване. Доходи се считат и компенсации за доброволен или обществено полезен труд. Към останалите редовни или еднократни приходи спадат и пожизнените пенсии за продадено недвижимо имущество и възстановените данъци. Трябва да посочите и изплащане на компенсации.

Промените на доходите във Вашата потребителска общност (Bedarfsgemeinschaft) оказват влияние върху размера на обезщетението за безработица II (Arbeitslosengeld II) и социалните помощи (Sozialgeld) и винаги незабавно трябва да се съобщават.

Моля, посочете имуществото на всички членове на потребителската общност (Bedarfsgemeinschaft). Имуществото е съвкупността от притежанията на едно лице, измерими с парична стойност, без значение дали те са налице в страната или в чужбина. Към това спадат в частност:

- банкови и спестовни активи (също и онлайн), пари в брой, ценни книжа, акции, акционерни фондове,
- заеми,
- моторни превозни средства (напр. автомобил, мотор),
- застраховки живот, частни пенсионни фондове, жилищноспестовни влогове,
- застроени или незастроени парцели, домовладение (напр. еднофамилни или многофамилни къщи), собствени жилища и
- други имуществени активи (напр. ценности, картини, бижута).

Имуществото е годно за използване, когато може да се използва за житейските разноски или чрез използване, продажба, залагане, отдаване под наем или под аренда неговата парична стойност може да стане използвана за житейски разноски. Имуществото е негодно за използване, когато собственикът (м/ж) не може да го използва (напр. защото имуществото е заложено). Компетентното Бюро по труда преценява дали имуществото е използваемо.

За проверката на имуществото Бюрото по труда може да изиска да прегледа съответните документи, напр. последните годишни отчети или извлечения от банкови сметки (Повече информация под номер 37 "Извлечения от банкови сметки"). Бюрата по труда могат да изготвят копия на горепосочените документи и да ги архивират, ако те са от значение за помощите. Промените на имущественото положение във Вашата потребителска общност оказват влияние върху размера на обезщетението за безработица II (Arbeitslosengeld II) и социалните помощи (Sozialgeld) и винаги незабавно трябва да се съобщават.

Правата с приоритет могат да намалят размера на Вашите потребности или напълно да изключат правото Ви на обезщетение за безработица II (Arbeitslosengeld II).

Такива права могат например да са:

- Права на издръжка по Гражданския кодекс (Bürgerliches Gesetzbuch)
- Право на получаване на жилищни помощи/надбавки (Wohngeld/Lastenzuschuss) за собствениците на недвижимо имущество, молба за които може да се подаде във Вашата община или в областната администрация,
- Право на обезщетение за деца/детски надбавки (Kindergeld/Kinderzuschlag), молба за които може да се подаде в Семейната каса (Familienkasse),
- Право на обезщетение за издръжка, молба за което може да се подаде в Службата за работа с младежта (Jugendamt).
- Право на обезщетение за безработица (Arbeitslosengeld), молба за което може да се подаде във Вашата Агенция по заетостта (Agentur für Arbeit),
- право на (чуждестранни) пенсии ((ausländische) Renten),

20 Vermögen Имущество

Wann ist Vermögen verwertbar?
Кога имуществото е годно за използване?

21 Vorrangige Ansprüche Права с приоритет

- право на помощ за отглеждане на дете/обезщетение за майчинство (Elterngeld/Mutterschaftsgeld),
- Право на помощи за обучение (Ausbildungsförderung) или
- право на обезщетения за болест (Krankengeld).

Моля, посочете данните за Вашата трудова дейност през последните 5 години преди подаване на молбата за да може да се провери, дали имате права с приоритет за получаване на обезщетение за безработица съгласно SGB III.

Моля, нанесете данните в таблицата без пропуски.

Моля, посочете дейности като самостоятелно заето лице и периодите, отделени за полагане на грижи по смисъла на Единадесета Книга от Социалния кодекс, тъй като и за тези периоди има възможност за доброволно удължаване на осигуряването в осигуряването при безработица.

Освен това са от значение и периодите, през които са получавани помощи, заместващи доходите, като напр. обезщетения за майчинство, за болест, за наранявания, обезпечение на дохода за период на болест, временно обезщетение или пенсия поради цялостно ограничаване на работоспособността. Моля, нанесете и периодите за отглеждане на дете под три години.

Искания спрямо трети страни могат да са напр.

- искания за плащания по договори,
- искове за обезщетения за вреди,
- искове срещу работодатели (неизплатени заплати),
- искове от незаконно обогатяване,
- искове от наследства,
- претенции за възстановяване от дарения,
- искове, произтичащи от договор за прехвърляне на собственост, или право на ползване
- претенции от фонд допълнително пенсионно осигуряване чрез работодателя, или
- неизпълнени плащания по договори за пожизнена пенсия.

Освен всички видове пенсии и компенсационни плащания и т.н., трябва да се посочат също обезщетения за безработица (Arbeitslosengeld), обезщетения за болест (Krankengeld), обезщетения за деца (Kindergeld), детски надбавки (Kinderzuschlag), жилищни помощи (Wohngeld), социални помощи (Sozialhilfe) съгласно дванадесета книга на Германския социален кодекс, помощи за отглеждане на дете (Elterngeld), помощи за полагане на грижи (Pflegegeld), както и обезщетения при неплатежоспособност (Insolvenzgeld).

Бюрото по труда е задължено да гарантира здравно осигуряване и осигуряване за дългосрочни грижи за Вас и за членовете на Вашата потребителска общност. За тази цел е необходимо Бюрото по труда да знае, дали и в каква форма (законово установена или частна) Вие и членовете на потребителската общност са били последно здравно осигурени и при коя здравноосигурителна каса (Krankenkasse) се извършва респ. се е извършвало настоящото или последното осигуряване. Затова моля посочете съответните данни и представете удостоверение за членство или друго потвърждение от избраната здравноосигурителна каса. Като алтернатива може да се представи последният валиден електронен здравен картон, респ. копие от него. Не се съхранява копие на електронния здравен картон.

Ако Вие или член на Вашата потребителска общност сте били частно или доброволно законово осигурени или въобще не сте имали осигуровка преди получаване на последното обезщетение за безработица II (Arbeitslosengeld II), моля, попълнете Приложението SV.

Приложението SV трябва да се попълни и когато:

- получавате обезщетение за безработица II (Arbeitslosengeld II) само под формата на кредит или
- сте навършили 15 годишна възраст, но все още не сте трудоспособни и затова получавате социални помощи (Sozialgeld) или
- само заради вноските за здравно осигуряване и осигуряване за дългосрочни грижи при Вас би възникнала необходимост от подпомагане.

Тогав по принцип имате право на надбавки към Вашите вноски.

Повече информация виж под номер 50 „Надбавки към вноските за здравно осигуряване и осигуряване за дългосрочни грижи“.

22 Anspruch gegenüber der Agentur für Arbeit
Права спрямо агенцията по заетостта (Agentur für Arbeit)

23 Ansprüche gegenüber Dritten
Права спрямо трети страни

24 Ansprüche gegenüber Sozialleistungsträgern/ Familienkassen
Права спрямо доставчици на социални услуги/ семейни каси

25 Kranken- und Pflegeversicherung
Здравно осигуряване и осигуряване за дългосрочни грижи

Дори и ако Вие или член на Вашата потребителска общност досега не сте били осигурени, при получаване на обезщетение за безработица II по принцип се извършва осигуряване в законово установените здравно осигуряване и грижи.

При определени условия (напр. при упражняването на дейност като самостоятелно заето лице на пълно работно време) обаче не възниква задължение за осигуряване в законово установените здравно осигуряване и грижи. В тези случаи бихте били задължени намерите друго обезпечение (частно осигуряване или доброволно включване в законово установените здравно осигуряване и грижи). За всякакви допълнителни въпроси, моля, свържете се със здравноосигурителна каса.

Дейност като самостоятелно заето лице на пълно работно време съществува, когато се упражнява дейност в селското и горското стопанство, в занаятчийско предприятие или друга свободна професия, с намерение за извличане на печалба, при лична независимост и на собствена сметка и риск, която от гледна точка на икономическото си значение (доход) и времевия обхват (брой часове на седмица) заема централно място при трудовата заетост и значително надхвърля съвкупността от всички други възможни дейности. Извършването на дейност на пълно работно време се предполага от закона, когато във връзка с упражняването на дейност като самостоятелно заето лице е нает поне един служител (м/ж) не на минимална работна заплата. Това предположение може да се опровергае при представяне на съответни документи. Ако не сте сигурни при преценяването на този въпрос, моля, обърнете се към здравноосигурителната каса.

Като получател (м/ж) на обезщетение за безработица II (Arbeitslosengeld II) Вие по принцип задължително сте осигурени в законово установеното здравно осигуряване и осигуряването за дългосрочни грижи. Извършването на семейна осигуровка не се допуска при получаване на обезщетение за безработица II (Arbeitslosengeld II). Семейна застраховка обаче може да съществува при получаване на социално подпомагане (Sozialgeld).

Ако досега сте били семейно осигурени, можете при първото получаване на обезщетение за безработица II (Arbeitslosengeld II) да изберете една обществена здравноосигурителна каса. Ако искате да упражните това право на избор, моля, представете в рамките на две седмици, най-добре заедно с Вашата молба за обезщетение за безработица II (Arbeitslosengeld II), удостоверение за членство или друго потвърждение от избраната здравноосигурителна каса. Ако не избирате нова здравноосигурителна каса, ще бъдете задължително осигурени при досегашната Ви здравноосигурителна каса.

Ако неотложната, постоянна, нееднократна извънредна необходимост се дължи на заболяване, е достатъчно да се представи съответно медицинско удостоверение, в което лекарят (м/ж) потвърждава заболяването.

Ако се колебаете, дали да посочите заболяването си пред длъжностното лице (м/ж), можете да предадете документите в затворен плик. Пликът се предава на Медицинската служба на Бюрото по труда, която дава становище за повишените потребности без да назовава конкретното заболяване.

Ако доходите от трудова дейност са ограничени до 450 EUR на месец, не трябва да се посочва категория на данъчно облагане.

Доходи от така наречената „работа по време на ваканция“ не се начисляват:

- Ученикът (м/ж) е под 25 години.
- Ученикът (м/ж) посещава общо или професионално училище и не получава възнаграждение от обучение.
- Дейностите се извършват по време на ученическите ваканции, т.е. между учебните периоди.
- Ваканционните дейности за календарната година имат обща продължителност по-малка от четири седмици.
- Доходите не надхвърлят 1200 EUR (брутна сума) за календарната година.

Компенсациите представляват плащания (в брой/натура), които получавате при упражняване на извънщатни, доброволчески или обществено полезни дейности като възмездие за Вашите усилия и за покриване на разходи, възникнали във връзка с упражняването на дейност. По принцип те се изплащат от публични фондове на базата на обществено-правни разпоредби. Типични са например дейности като инструктор (м/ж) – в даден съюз – или като кмет (м/ж).

Компенсациите трябва да се посочат, когато не са обложени с данъци (чл. 3 № 12, 26, 26а или 26б от Закона за данъка върху доходите).

Моля, представете съответни документи за разходите, които възникват при упражняването на извънщатна, доброволческа или общественополезна дейност. По принцип е достатъчен списък на разходите с кратко описание на позициите. Ако на документите се виждат поръчителите, тази информация може да се заличи.

Wann liegt eine hauptberufliche selbständige Tätigkeit vor?

Koga съществува дейност като самостоятелно заето лице?

26 Familienversicherung
Семейна осигуровка

27 Krankenkassenwahl
Избор на здравноосигурителна каса

28 Nachweis über besonderen Bedarf
Потвърждение на извънредна необходимост

29 Steuerklasse
Категория на данъчно облагане

30 Ferienjob
Работа по време на ваканция

31 Aufwandsentschädigungen
Компенсации

При подаване на първа молба тези данни са необходими, ако преди подаването на молбата те получавали обезщетение за безработица (Arbeitslosengeld) съгласно SGB III и това право е спряно поради настъпване на ограничителен период или е преждевременно прекратено.

Като еднократни доходи трябва да се посочат напр. възстановени данъци, възстановени фирмени разходи, кредитирани доходи, печалби от хазартни игри и извънредни възнаграждения, ако те постъпват в периода на необходимост (т.е. от месеца на подаване на молбата). Това означава, че например при възстановяване на данъци е важен моментът на постъпване на сумите, а не периодът, който се облага.

Пример за нередовни доходи са нередовните продажби на произведения на изкуството от хора на изкуството.

Ако член на потребителската общност получава обезщетение за деца, това трябва да се посочи. Обезщетението за деца по принцип се класифицира в действително изплатения размер като доход на детето. По изключение то може да се зачете като доход на лицето с право за получаване на обезщетение за дете.

Обезщетение за малолетно дете (Kindergeld), което на разменни начала живее и при двамата отделно живеещи респ. разведени родители, се отчита като доход само в потребителската общност (Bedarfsgemeinschaft), в която живее лицето с право за получаване на обезщетение за дете. По принцип това не е потребителската общност с временен (по-кратък) престой на детето, така че там не се начисляват обезщетения за дете.

Право на обезщетение за дете принципно имат родителите, осиновителите или приемните родители на детето. Ако детето живее при баби и дядовци, те могат да имат право на обезщетение. Самото дете, обаче, няма право на обезщетения.

При предоставянето на извлечения от банкови сметки принципно могат да се заличават данни. Това обаче е възможно само при позиции с разходи, но не и с приходи. Могат да се заличават само определени пасажи на получателя и от текста към позициите с разходи. При това основната цел на операцията трябва да остане понятна заради проверката от Бюрото по труда. Така например при превода на членски внос за политически партии, заличаването на името на партията на извлечението от банковата сметка е възможно, когато „членски внос“ се вижда в полето с предназначението на транзакцията. По принцип може да се изиска предоставяне на извлеченията от банкови сметки от последните шест месеца от всяка сметка, която се води от членове на потребителската общност. Предоставените от Вас извлечения от сметки могат да бъдат съхранявани/записани като копие във файла на Центъра за работа, ако от извлеченията по сметки, които са пряко свързани с изискванията за допустимост на обезщетенията съгласно SGB II, поискани от вас, могат да се извлекат факти. Компетентният Център за работа решава как да съхраняват банковите си отчети в отделни случаи. Ако не се изисква съхранение/ записване, ще получите върнатите банкови извлечения или копия от тях или копията ще бъдат унищожени в съответствие със законите за защита на данните.

От Семейната каса (Familienkasse) получавате решение за правото на обезщетения за деца (Kindergeld), с което се съобщава правото за получаване на обезщетения за деца.

Ако получавате Вашето обезщетение за деца от Семейната каса на Федералната агенция по заетостта (Bundesagentur für Arbeit), можете да видите на извлечението от банковата Ви сметка размера на преведената сума и Вашия номер за обезщетения за деца (Kindergeldnummer), както по принцип и периода, за който е предназначена сумата.

Ако обществена семейна каса отговаря за изплащането на обезщетенията за деца, можете да видите размера на обезщетението и съответния период на удостоверението за изплатени обезщетения (Bezügebescheinigung), доколкото обезщетението за деца се изплаща заедно с работната заплата, респ. трудовото възнаграждение.

Съхранява се копие от частта от решението за издръжка, в която се вижда размерът на задълженията за изплащане на издръжка.

Чрез заявление за освобождаване в кредитен институт можете да избегнете автоматичното удържане на данъци от инвестиционни приходи (напр. лихви, дивиденди).

Данни за пазарната стойност на парцели или собствени жилища са необходими, за да може Бюрото по труда евентуално да провери въпроса за оползотворяването на недвижимия имот чрез продажба, залагане или отдаване под наем. Като доказателство за пазарната стойност на недвижими имоти важат договори за покупко-продажба или експертизи за пазарната стойност (съответно като копия), които не са по-стари от три години. Ако не са налице съответни документи, Бюрото по труда използва за изчисление стойностите от ориентировъчната таблица за стойността на земите при незастроени парцели, а при застроени парцели данните от сборниците с покупни цени на комисиите за взаимна проверка в службите по кадастъра и измерването на земите.

32 Eintritt einer Sperrzeit
Настъпване на ограничителен период

33 Einmalige Einnahmen
Еднократни доходи

34 Unregelmäßige Einnahmen
Непостоянни приходи

35 Kindergeld
Обезщетения за деца

Wie wird das Kindergeld berücksichtigt, wenn mein Kind nur zeitweise bei mir lebt? Как се отчита обезщетение за дете, когато то живее при мен от време на време?

36 Kindergeldberechtigte/r
Лице с право за получаване на обезщетение за дете

37 Kontoauszüge
Извлечения от банкови сметки

38 Kindergeldbescheid
Решение за правото на обезщетения за деца

39 Unterhaltstitel
Решение за издръжка

40 Freistellungsaufträge
Заявления за освобождаване

41 Verkehrswert von Grundstücken
Пазарна цена на парцели

Бащинството на извънбрачно дете се доказва чрез документ за признаване на бащинство и декларация за съгласие на майката или решение на съда за семейни дела. Не трябва да се представя експертиза за бащинство.

В рамките на проверката на правата за изплащане на издръжка трябва да представите налично удостоверение за издръжка (напр. решение за издръжка, временно разпореждане по въпроси, свързани със задължения за издръжка), спогодба или писмени споразумения, от които произтича правото на издръжка. При първото подаване на молба на такива документи принципно не се съхранява копие. Вашето Бюро по труда само отбелязва, че доказателствата са представени. Само когато след обстойна проверка е установено, че претенциите за издръжка са прехвърлени към Бюрото по труда, тогава с цел преследване на претенциите се изготвят и съхраняват копия от необходимите документи. В случай на представяне на решение за развод, това се ограничава само до решението за издръжка. Когато копията вече не са нужни (претенциите са удовлетворени или давността им е загубена), те се унищожават. В отделни случаи може да е необходимо представяне на оригинала (напр. при промени в съдържанието на решенията съгласно чл. 727 Граждански процесуален кодекс (Zivilprozessordnung)).

Представителят на интереси (м/ж) в процеса за издръжка може да е адвокат (м/ж), юрисконсулт, попечител (м/ж) или Службата за работа с младежта (Jugendamt).

При представянето на официална кореспонденция могат предварително да се заличават данни. Копия се съхраняват, само ако съдържанието им е необходимо за преследване на нарушени права на издръжка.

Други доходи са напр. пенсии, обезщетения за безработица съгласно SGB III, помощи за отглеждане на дете (Elterngeld) или обезщетения за болест (Krankengeld).

Ако член на семейството Ви е нанесъл щета, то Бюрото по труда не го задължава да изплати обезщетение за вреди, когато:

- не е било налице преднамерено нанасяне на вреда и
- е съществувало съжителство в едно домакинство.

Същото важи и за случаите на последващ брак между лицето, нанесло вредата и потърпевшия (м/ж).

Чрез представянето на необходимите доказателства Бюрото по труда иска да получи представа за случилото се. Поради факта, че процесът за обезщетяване за вреди приключва обикновено с присъда, със споразумяване или с признаване на иска, в този случай е достатъчно да се приложи копие от съответен документ.

Моля, приложете декларация за освобождаване от задължението за запазване на лекарска тайна. Моля, приложете копия от налични медицински експертизи за злополуката, респ. за събитието, причинило вредата.

Ако се колебаете, дали да разкриете тази информация пред длъжностното лице (м/ж), можете да предадете документите в затворен плик. До експертизата ще имат достъп само упълномощените лица.

Ако Вие или член на потребителската общност в момента на подаване на молбата сте осигурени на база на обезщетението за безработица II (Arbeitslosengeld II) в частно здравноосигурително дружество, въз основа на съответна молба може да се отпусне надбавка към вноските за здравно осигуряване и дългосрочни грижи.

Освен това молба за надбавки към осигурителните вноски могат да подадат и членове на потребителска общност, които не са трудоспособни - тоест получават социални помощи (Sozialgeld) – или обезщетение за безработица II (Arbeitslosengeld II) под формата на заем, ако задължително държавно, доброволно, доброволнодържавно се осигуряват здравно и за дългосрочни грижи.

Трябва да предоставите доказателство за размера на вноските. На документа за частните здравноосигурителни вноски освен техният размер трябва да се вижда и дали тези вноски отговарят на вноските на Вашата индивидуална базисна тарифа. Ако не сте осигурени в базисната тарифа, вноските на тази тарифа трябва да се документират допълнително. По принцип надбавката се превежда директно на съответната здравноосигурителна каса. Затова, моля, посочете банковата сметка на Вашата здравноосигурителна каса.

Ако само чрез плащането на вноските Ви за здравно осигуряване и осигуряване за дългосрочни грижи при Вас възниква необходимост от подпомагане, от Бюрото по труда получавате надбавка към тези осигурителни вноски, в необходимия размер, за да се избегне необходимостта от подпомагане. При законово осигуряване надбавките се изплащат на Вас, при частно осигуряване - на частното здравноосигурително дружество.

42 **Nachweis der Vaterschaft bei nichtehelichen Kindern**
Доказване на бащинството при извънбрачни деца

43 **Vorlage eines Urteils, eines gerichtlichen Vergleichs, eines Beschlusses oder einer außergerichtlichen Unterhaltsvereinbarung**
Представяне на присъда, съдебна спогодба, решение или на извънсъдебно споразумение за издръжка

44 **Vertreter/in**
Представител (м/ж)

45 **Schriftverkehr**
Официална кореспонденция

46 **Sonstiges Einkommen**
Други доходи

47 **Haushaltsgemeinschaft mit der Person, die den Unfall/Schaden verursacht hat**
Общност с едно домакинство с лице, по чиято вина е възникнала злополуката/щетата

48 **Nachweis eines Schadensersatzanspruchs**
Доказване на искове за обезщетения за вреди

49 **Ärztliche Gutachten**
Медицински експертизи

50 **Zuschuss zu den Kranken- und Pflegeversicherungsbeiträgen**
Надбавки към вноските за здравно осигуряване и осигуряване за дългосрочни грижи

Можете да докажете налични лихви по дългове, напр. чрез представяне на годишно извлечение от банкова сметка или на лихвен и погасителен план. Данните, които не са необходими, могат да се заличат.

Погасявания на дългове по принцип не могат да се поемат, понеже изплащането на обезщетението за безработица II (Arbeitslosengeld II) не трябва да служи за създаване на имущество. Ако при неплащане на погасителните вноски можете да загубите използваното от Вас собствено жилище, моля, свържете се с компетентното Бюро по труда.

Другите жилищни разходи са разноски, които не са посочени в договора за наем. Принципно не могат да се покрият разходи за паркомясто, разходи за електричество, кабелна телевизия, наем на гараж или телефонни разходи.

Разходите за топла вода не са включени към стандартните потребности. Ако топлата вода се осигурява от централното отопление и се отчита чрез разходите за отопление, тези разходи са съставна част на потребностите за подслон и отопление. Ако обаче топлата вода се осигурява не централно (например от проточен бойлер или газов бойлер), се отпуска надбавка за повишена потребност. Поради това за проверка на искането задължително попълнете номер 3 на Приложение KDU.

51 Schuldzinsen
Лихви по дългове

52 Sonstige Wohnkosten
Други жилищни разходи

**53 Mehrbedarf für die de-
zentrale Warmwasser-
erzeugung**
Повишена потребност за
не централно осигуряване
на топла вода